

Bbaluwa eghi Paulo aahandiikiye Bagalatiya Kwanjula

Galatiya kikaba kili kyalo ekili haagati ya ehanga eli endindi bakughilaghamu Butuluki. Paulo na Balanaba bakaba mbatebije Makulu Ghasemeeye ghaa Yesu mu ghamui haa maatauni ghaa mu kyalo kya Galatiya. Bantu bakaniye baafooka bahikilija (Bikoluwa 13—14).

Haanuma y'eki bantu baasa baatandika kwegheesiya bahikilija ngoku bakulaghiluwa kuhutiya bimui haa bilaghilo kandi mighendiyo ya Kiyudaaya. Baaghila bati bahikilija baabusaasa bakulaghiluwa kubasala.

Paulo aasukiya bahikilija ngu Luhanga aku-junagha boona abakuhikilijagha Kilisito, etali haabwa kukwamilila mighendiyo. Ooleka ngoku kini bakwenda baa Kilisito baa mu Yelusaalemu baakigumiye (Bikoluwa 15).

Mu nsuula 3—4 Paulo asobolooye mu bigbatikaane ngoku kitaakugubhukana Luhanga kudheedhuwa haabwa ebi tukukolagha. Tukugubha kuba bahikiliye ewaa Luhanga haabwa kuhikilija, nga Ebbulahimu taata w'okudubha wa Bayudaaya. Nahabweki mu nsuula 5—6 oolekiye ngu bwomiji bwatu nga bahikilija bukulaghiluwa Mwoyo Ahikiliye kubuhikila. Ntwakoliye tutiyo, niibuwo

tukugubha kuhikililiya kilaghilo kya Luhanga kyamaani kya kukunda bantu.

Paulo naahandiikila bahikilija baa Galatiya

¹ Siye Paulo, mukwenda oghu bantu bataakomiye kandi oghu muntu n'omui ataatumiye kuba mukwenda, bhaatu oghu Mukama Yesu Kilisito na Luhanga Esetuwe oghu akahumbuula Kilisito mu bakuuye baakomiye kuba mukwenda.

² Ndi hamui na kibbula kya bahikilija baanakyatu boona abali eni, ti niisiye naabahandiikila bbaluwa eni enuwe bibbula bya bahikilija boona abali mu maatauni gh'omu kyalo kya Galatiya.

³ Luhanga Esetuwe na Mukama Yesu Kilisito babaghilile ngughuma kandi babahe mpempa yonkaha.

⁴ Kilisito akeehayo kumwita niikuwo atucungule kulugha mu bibhi byatu kandi kutujuna nsi ya bibhi eni. Akakikola kusighikila haa kubbala kwa Luhanga waatu kandi Esetuwe.

⁵ Luhanga oghu bantu bamuhe kitijinsa bilo n'ebilo. Aamijina.

Taaliyo Makulu Ghasemeeye ghaa Luhanga ghanji

⁶ Nswekiye kuughuwa ngu mwatandikiye bwangu kulugh'o Luhanga oghu akaleka mwahikilija Kilisito haabwa ngughuma esi Kilisito aabaghiliye. Kandi ngu mwatandikiye kuhikilija butumuwa bunji obu bantu bakwete kughilamu Makulu Ghasemeeye ghaa Luhanga.

7 Agha taghali Makulu Ghasemeeye ghaa Luhanga ghaamajima bbaa. Majima ghali ngu haliyo eghi bamui mu bantu abakwete kutabangula byelilikano byanu bahikilija kandi niibuwo baaleng'ó kugaaliya Makulu Ghasemeeye ghaa Kilisito.

8 Bhaatu nankabha etuwe bakwenda kedha malajika w'omu eghulu abatebeja butumuwa bunji obutali Makulu Ghasemeeye ghaamajima agha twabatebije, oghu Luhanga amufubiilile kimui!

9 Ndimatodha kubaghambila ngoku twasanguuwe tubaghambiiye nti: Kaakuba muntu weena aba naabatebeja eghi makulu ghasemeeye ghanji aghatali ghaamajima agha mwahikilije, muntu oghu majima Luhanga amufubiilile kimui!

10 Buuye niibuwo naaleng'ó kuleka bantu mbansiima kedha Luhanga nansiima? Kedha buuye niibuwo naaleng'ó kukola ebidheedhiye bantu? Kaakuba niikala nindeng'ó kukola ebidheedhiye bantu, nkuba ntali muheeleliya wa Kilisito.

Ngoku Paulo aafookiye mukwenda

11 Bahikilija baanakyanje nkubbala mumanye ngu, Makulu Ghasemeeye ghaa Luhanga agha naabatebije, takili kintu eki muntu eekoleeye bbaa.

12 Tanaaghatungiye kulugha ewaa muntu weena kandi muntu weena taaghanjegheeseeye bbaa; Yesu Kilisito enkaha niiye akaghansukulila, aaleka naaghamanya.

13 Mumanīye ngoku neetwalikanīyagha obu naanabaagha mu diini ya Kiyudaaya kandi ngoku naabona-boniyagha kwonini kibbula kya bahikilija kya Luhanga kandi ngoku naalengagh'o kukihwelekeeleliya.

14 Naalengagh'o kwekamba kwonini kukwata bya diini ya Kiyudaaya kusaaliya Bayudaaya bakanīye baagaali syanje kandi naataagh'o kulu na nkokolo kukwata mighendiyo ya baataata baatu.

15 Bhaatu nankabha obu naabaagha ntak-abyahuwe, Luhanga akasanguwa ankomīye kukola mulimo ghwa kulangilila butumuwa bwa Kilisito. Angilila ngughuma,

16 kandi ansuukulila naabona Mwana wee Kilisito, niikuwo ngubhe kulangilila bantu batali Bayudaaya butumuwa obu. Kandi taaliyo muntu n'omui oghu akabunjegheesiya bbaa.

17 Tanaaghendiye e Yelusaalemu kwebuuliy'o abaadubhiye kuba bakwenda siye ntakabaaye mukwenda. Bhaatu dumbi naaghenda mu kyalo kya Alebbiya, haanuma naalughayo naatodha naakuuka mu tauni ya Damasiko.

18 Haanuma ya myaka esatu Luhanga anjolekiye butumuwa busemeeye obu, naaghenda e Yelusaalemu kusanga-sangaana na Peetelo, naamala naye bilo ekumi na bitaano.

19 Ninaliyeyo mukwenda oghu naaboone ni Yakobbo enkaha, mughenji wa Mukama waatu Yesu.

20 Majima Luhanga amanīye ngoku ebi nkwete kubahandiikila bini bitali bisubha.

21 Haanuma ya kulugha Yelusaalemu

naaghenda kulangilila butumuwa obu mu kyalo kya Silija na kyalo kya Kilijya.

²² Bibbula bya bahikilija baa Kilisito baa Buyudaaya, bakaba batamaniye siye bbaa.

²³ Bakaaghuwa kwonkaha mbabaha makulu ngu, “Musaasa Paulo oghu aabona-boniyagha etuwe bahikilija baa Kilisito, endindi niibuwo aatebeja bantu Makulu Ghasemeeye haa Kilisito kuni aadubhagha kuleng’o kuhwelekeeleliya abahikilije Kilisito.”

²⁴ Ti baasinda Luhanga haabwa kuleka siye ninihikilija Yesu.

2

Bakwenda mbasiima ngoku Paulo ali mukwenda

¹ Haanuma ya myaka ekumi n’ena ndughiye e Yelusaalemu, naatodha naakuuka yo, bwile obu naaghenda na bahikilija baanakyenje, Balanaba na Tito.

² Nkaghendayo nanga Luhanga akaba nanjolekiye ati mbhonganuuwe kughendayo. Obu naakidhiyeyo, naasoboolola mu kibiso beebembeli baa bahikilija bonkaha Makulu Ghasemeeye ghaa Luhanga agha nkwegheesiyagha mu bantu batali Bayudaaya. Nkakikola haabwa kwobahanti mughaso ghwa ebi naakoliye n’ebi nkwete kukola ghutakwila busa.

³ Ti Tito oghu naabaagha naye bakaba batamusaliye haabwa kuba Mugiliki, bhaatu abakutuhakaniyagha aba, tabamuhambiliije bati banamusale bbaa.

⁴ Nkabughā na beebembeli aba mu kibiso nanga haabwa bamui mu bantu abeefoolagha kuba bahikilija kuni bali na kighendeleluwa kya kubega ebi tukukolagha haabwa bughabe obu Kilisito Yesu aatuhaaye kutakwata bilaghilo bya Kiyudaaya kandi batufoole basyana baa bilaghilo.

⁵ Tatwategheleeje bantu aba na katij konkaha bbaa. Tukabhenga ebyabo niikuwo majima ghaa Makulu Ghasemeeye ghaa Kilisito twabatebije ghagubhe kweyongela kubaghasila.

⁶ Ti abaakujookagha nga beebembeli baa bahikilija aba, tabali na kyona bongeeeye haa butumuwa nkwegheesiyagha. Tanfuuy'o balaba bali beebembeli kedha bbaa, nanga Luhanga taakusoolagha bantu naalola ngoku basusiye haaguuli.

⁷ Bhaatu beebembeli aba, baamanya ngoku Luhanga ampaaye mulimo ghwa kutebeja Makulu Ghasemeeye mu batali Bayudaaya kandi ngoku aatumije Peetelo kutebeja Bayudaaya.

⁸ Ngoku Luhanga aahaaye Peetelo butoki bwa kuba mukwenda kutebeja Bayudaaya, niiye dhe akampa mulimo ghwa kukola nga mukwenda kutebeja batali Bayudaaya.

⁹ Beebembeli bakulu Yakobbo, Peetelo na Yohaana, baamanya ngoku Luhanga mu ngughuma siye ampaaye mulimo ghwa mbaghanija oghu, baakwata siye hamui na Balanaba mu ngalo kwoleka ngoku tukwete kutebeja butumuwa bumui. Baasijima ngu siye na Balanaba tughende tutebeje batali Bayudaaya, ebo batebeje Bayudaaya.

10 Baatusaba ngu tubhonganuuwe kweyongela kukoonela banaku, kintu eki naali ntaay’o kulu na nkokolo kukola.

Paulo naahakaniya Peetelo

11 Ninali mu kibugha kya Antiyokiya, obu Peetelo aasiye kubungayo, naamuhakaniya bbeni-bbeni bantu boona baboone, haabwa kisobi aakoliye.

12 Obu bamui mu bahikilija baabusaasa aba Yakobbo aatumiyeye Antiyokiya eni baabaagha batakakidhiye, Peetelo aaliyagha hamui na batali Bayudaaya. Bhaatu obu bahikilija aba baakidhiye, aatandika kulugh’o kandi kwe-cuw’o batali Bayudaaya aba. Oobaha ati, bahikilija abaaghilagha bati bantu badubhaghe babasalaghe, bakumusoghosa bati akuukalagha na bantu aba batasaliye.

13 Na bahikilija banji Bayudaaya mu Antiyokiya beetwalikaniya nga Peetelo oghu mu bughobiya buwe, ti haabwa bughobiya bwabo obu baahabiisiya na Balanaba.

14 Obu naaboone batakwamiliye kwonini majima ghaa Makulu Ghasemeeye haa Kilisito tukwegheesiyaagha, naasoghosa Peetelo mu maaso ghaa bahikilija boona nti, “Peetelo oli Muyudaaya, ti otuuye eni nuweetwalikaniya ng’atali Muyudaaya, tawetwalikaniyagha nga Muyudaaya bbaa. Buuye okugubha otiya kuleng’o kuhambilija batali Bayudaaya kukwata mighendiyo ya Kiyudaaya?”

15 Naatodha naamughila nti, “Siye hamui naawe tubyahuwe tuli Bayudaaya, tatubyahuwe

batali Bayudaaya aba Bayudaaya bakughilamu 'basiisi.' ”

16 Bhaatu endindi tumanije ngu Luhanga taakubalagha muntu kuba ahikiliye haabwa kukwata bilaghilo, bhaatu haabwa kuhikilija Yesu Kilisito. Naatu dheer tukahikilija Kilisito Yesu niikuwo Luhanga atubale kuba bahikiliye haabwa kuhikilija Kilisito etali haabwa kukwata bilaghilo. Nanga taaliyo muntu weena oghu Luhanga akubala kuba ahikiliye haabwa kukwata bilaghilo.

17 Obu etuwe Bayudaaya twatandikiye kubala mulingo ghwa kubaluwa kuba bahikiliye haabwa kuhikilija mu Kilisito, tukakisanga ngu tuli basisi dheer. Buuye eki kikumaniisiya ngu Kilisito niye akutufoolagha basisi? Majima kuwo bbaa!

18 Kaakuba nkuuka haa mighendiyo ya Kiyudaaya ya kukwata bilaghilo ebi naalekiye, nkufooka musisi haabwa kutakwata bilaghilo ebi.

19 Nanga kukwama mu bilaghilo n'ebi bilaghiye nkakuwa, niikuwo ngubhe kuukal'o haabwa Luhanga.

20 Nkabambuwa haa musalaba hamui na Kilisito, ti taaliisiye ndi mwomili, bhaatu Kilisito niye ali mwomili muli siye. Kandi bwomili bwa mubili buni obu ndi nabuwo endindi, ndi nabuwo haabwa kuhikilija Mwana wa Luhanga oghu akankunda kandi aahaayo bwomili buwe haabwanje.

21 Tankughayagha ngughuma sya Luhanga, nanga muntu kubaluwa kuba ahikiliye

nkwabaaye kusighikiye haa kukwata bilaghilo, Kilisito akuba naakwiliye busa.

3

Kuhikilija kedha kukola ebi bilaghilo bilaghiye

¹ Enuwe Bagalatiya badhoma! Ni ani akabalogha? Nkabaghambila bbeni-bbeni ngoku Yesu Kilisito baamubambiye haa musalaba.

² Nkubbala kubabuuliya kintu kimui kyonkaha: Mukatunga Mwoyo Ahikiliye haabwa kukola ebi bilaghilo bilaghiye kedha haabwa kuhikilija Makulu Ghasemeeye mwaghuuye?

³ Muli badhoma mutiyo? Haanuma ya Mwoyo Ahikiliye kubatandikiisiya kuhikilija, ni-ibuwo mwelilikana muti haabwa maani ghaanu mukugubha kwekuliya mu mwoyo?

⁴ Kubona-bona oku kwona haabwa kuhikilija Kilisito kukubakwila busa? Majima kuwo mukabona-bonela busa?

⁵ Luhanga akubahaagha Mwoyo Ahikiliye kandi akola byakuswekaniya ewaanu eghi, haabwanu kukola ebi bilaghilo bilaghiye, kedha haabwa butumuwa busemeeye bwa Kilisito mwaghuuye?

⁶ Ebyahandiikuwe hambele bibughiy'o Ebbulahimu biti, "Akahikilija Luhanga, ti Luhanga aamubala kuba ahikiliye."*

⁷ Nahabweki mubhonganuuwe kwetegheeleliya ngu boona abahikiliye Luhanga nga Ebbulahimu, mbaana baa Ebbulahimu.

* 3:6 3:6 Ntandiko 15:6

8 Hambele Ebyahandiikuuwe bikasanguwa bighiliye biti, Luhanga akubala batali Bayudaaya kuba bahikiliye haabwa kuhikilija. Aasanguwa alangiliye Ebbulahimu Makulu Ghasemeeye ati, “Muli uwe niimuwo nkuheela mahanga ghoona mugisa.”*

9 Nahabweki kini kikumaniisiya ngu boona abakuhikilija Kilisito bakutunga mugisa ng’oghu Ebbulahimu aatungiye hambele haabwa kuhikilija.

10 Boona abakulengagh’o kukola ebi bilaghilo bilaghiye bakinuuwe, nanga Ebyahandiikuuwe bikughilagha biti, “Akiinuwe weena oghu ataakukwata byona ebihandikuuwe mu bitabo bya bilaghilo kandi abihikiya.”*

11 Majima taaliyo muntu oghu Luhanga akubalagha kuba ahikiliye haabwa kukola ebi bilaghilo bilaghiye, nanga “Oghu ahikiliye akuba mwomiji haabwa kuhikilija.”*

12 Kukola ebi bilaghilo bilaghiye takisusaane na kuhikilija. Ebyahandiikuuwe bighiliye biti, “Weena oghu akukola ebi bilaghilo bilaghiye, akuba mwomiji haabwabiyo.”*

13 Kilisito akatucungula kulugha mu mukiino ghwa kusaaghuwa kukola ebi bilaghilo bilaghiye, ti Kilisito akafooka mukiino haabwatu, nanga Ebyahandiikuuwe bikughilagha biti, “Weena oghu badhodhookeje haa kiti akinuuwe.”*

* **3:8 3:8** Ntandiko 12:3; 18:18; 22:18

27:26 * **3:11 3:11** Habbakuuki 2:4

18:5 * **3:13 3:13** Kyabilaghilo 21:23

* **3:10 3:10** Kyabilaghilo

* **3:12 3:12** Kyabaleevi

14 Kilisito akatucungula mu bibhi byatu, ni-ikuwo mugisa oghu Luhanga hambele aahaaye Ebbulahimu, agubhe kughuha endindi na batali Bayudaaya abakuhikilija Kilisito Yesu oghu. Eki kikab’o niikuwo etuwe haabwa kuhikilija Yesu, Luhanga atuhe Mwoyo Ahikiliye oghu aatughanije.

Bilaghilo na ndaghaano

15 Bahikilija baanakyanje, oleke mbahe kyakulolel’o kya buli kilo. Bantu babili bakaakulagha ndaghaano mbat’o mikono kughigumiya, taaliyo oghu akugubha kughibhenga, kedha kwongela kintu kyona haa ndaghaano eghi. Niikuwo na ya Luhanga eli etiyo.

16 Luhanga akakolela Ebbulahimu na muusukulu wa Ebbulahimu oghu ndaghaano. Ebyahandijikuuwe tabikughilagha biti “na baasukulu be” kumaniisiya bantu bakaniye, bhaatu “na muusukulu waawe”* kumaniisiya muntu omui Kilisito.

17 Eki nkweite kubugha ni ngu: Luhanga akakola hambele ndaghaano na Ebbulahimu. Ti myaka bikumi bbinaa n’asatu haanuma ya ndaghaano eghi, niibuwo Luhanga aahaaye Musa bilaghilo. Ti bilaghilo ebi tabyadhijiye ndaghaano eghi aakoliye na Ebbulahimu eghi bbaa. Ebi aalaghanije Ebbulahimu byona bikub’o.

18 Ntwabaaye baakukola ebi bilaghilo bilaghiye niikuwo tutunge migisa ya Luhanga, migisa eghi tukuba tutaakughitunga haabwa

* 3:16 3:16 Ntandiko 12:7; 13:15; 24:7

ndaghaano eghi Luhanga aakoliye na Ebbulahimu. Bhaatu Luhanga akaghilila Ebbulahimu ngughuma aalaghisanija kuha Ebbulahimu migisa, ti majima amuhaayo.

19 Ti buuye ekyalekiye Luhanga aaha Musa bilaghilo nkiki? Luhanga akaha Musa bilaghilo kwoleka bantu ngoku majima kibhi kili, kuhikiya Kilisito muusukulu wa Ebbulahimu oghu ndaghaano eghi yaabughagh'o abyahuwe. Luhanga niye akalaghila baamalajika be kwisa kuha Musa bilaghilo. Ti Musa aafooka mukwenda kughambila bantu bilaghilo ebi.

20 Obu Luhanga aalaghiisaniiye kuha Ebbulahimu migisa, takyetaaghisibuuwe mukwenda kub'o, nanga Luhanga eenini niye amulaghiisaniyagha.

21 Buuye bilaghilo bihakaniiye ebi Luhanga aalaghiisaniiye Ebbulahimu? Bbaa! Nguli haabaagh'o bilaghilo ebyanguleka bantu baba bahikiliiye, bantu bangutungagha bwomili butahuw'o haabwa kukola ebi bilaghilo ebi bilaghiye.

22 Bhaatu Ebyahandiikuuwe bikughilagha biti kibhi kilemiye buli muntu weena, nahabweki tumaniye ngu abakuhikilija Yesu Kilisito bonkaha, niibo bakutunga eki Luhanga aalaghaniiye.

23 Luhanga atakoolekiye bantu mulingo ghwa kuhikilija Kilisito, bilaghilo niibiyo byali bitulemiye kwonini kandi bituboheleeye nga banyankomo, kuhikiya obu Luhanga aatusuukuliiye mulingo ghwa kuhikilija Kilisito.

24 Ti bilaghilo biyo Luhanga akabit'o kutulinda kuhikiya Kilisito aasiye, niikuwo haabwa

kuhikilija Kilisito, Luhanga agubhe kutubala kuba bahikiliye.

²⁵ Bhaatu endindi Luhanga aatwolekiye mulingo ghwa kuhikilija Kilisito, tatukyalemuwa bilaghilo bbaa.

Baana baa Luhanga

²⁶ Enuwe boona muli baana baa Luhanga haabwa kuhikilija Kilisito Yesu.

²⁷ Nanga enuwe abahikiliye Kilisito kandi baabatija mu liina lya Kilisito muli mu bumui naye.

²⁸ Muntu naabaaye ahikiliye Kilisito taaliyo mbaghanija haa Muyudaaya kedha atali Muyudaaya, musyana kedha wa bughabe, mukali kedha musaasa, nanga mu Kilisito Yesu enuwe boona muli bamui.

²⁹ Ti ngoku enuwe mwamaliye kuhikilija Yesu Kilisito, muli baasukulu baa Ebbulahimu kandi mukutunga migisa eghi Luhanga aalaghanije kuha baasukulu baa Ebbulahimu.

4

¹ Eki nkwete kubugha ni ngu mugwetuwa akaakubaagha anali mwana, akubaagha nga musyana kandi kuni niye alitunga bintu byona ebi ese wee aamulaghisaniiye kumuha.

² Akuukalagha analemeeuwe abakwete kumulolelela kandi kumukuliya kuhikiya bwile obu ese wee aataayo kumukwatiya bintu ebi buhikiye.

³ Niikiyo kimui naatu dheeh bahikilija, obu twabaagha tutakahikiliye Kilisito, tukaba tulemeeuwe mighendiyo ya bantu baa nsi eni.

4 Bhaatu obu bwile bwonini bwahikiye, Luhanga aatuma Mwana wee Yesu mumsi, mukali aamubyala ngoku bantu bakubyaluwagha kandi aalemuwa bilaghilo.

5 Luhanga akatuma Yesu mumsi niikuwo agubhe kucungula abalemeeuwe bilaghilo ebi kandi niikuwo etuwe bahikilija tugubhe kutunga bughabe bwa kuba baana baa Luhanga.

6 Kandi haabwatu kuba baana be, eye hamui na Mwana wee Yesu, bakatuma Mwoyo Ahikiliye kwisa kuukala mu bwomiji bwatu. Mwoyo Ahikiliye oghu niye akulekagha tughila Luhanga tuti, “Abba,* Esetuwe.”

7 Nahabweki endindi tamukyali nga basyana, bhaatu muli baana baa Luhanga, ti ngoku muli baana baa Luhanga, naanu dhe muli bagwetuwa baa ebi aalaghanije kuha bantu be.

Paulo naateelelela Bagalatiya

8 Hambele, obu mwabaagha mutakahikilije Luhanga wamajima, mukaba muli basyana nimuheeleliya bisasan ebitali Luhanga eenini.

9 Bhaatu endindi mumanaye Luhanga kandi naye aabamanya. Nkiki kilekiye mutodhiye kutandika kukwata mighendiyo eghi etali na mughaso? Mukubbala kutodha kulemuwa mighediyo eghi?

10 Niighuuye ngu niibuwo mwahutiya bilo bikulu, meeli, bwile kandi myaka ebi mutabhonganuuwe kukola!

* 4:6 4:6 Mu Lulamajki kyamanijisyagha Esetuwe.

11 Mwalekiye noobaha nti kedha maan*i* naa-
maliye nimbakolelamu mulimo ghwa Luhanga
ghaakwiliye busa.

12 Bahikilija baanakyanje, mbeesengelee*i*ye,
mube ng'anje nanga tankyesigha bilaghilo, nk-
aba ng'anu batali Bayudaaya. Ti obu naabaagha
eghi tamwankoliye kubhi bbaa.

13 Muman*i*ye ngu obu naadubh*i*ye kwisa eghi,
nkaasa niikuwo ntungileyo maan*i* haabwa kuba
muceke nanga kulwala. Ti eki kyaleka naatunga
bwile bwa kubatebeja Makulu Ghasemeeye haa
Kilisito.

14 Nankabha bantu mbangwobah*i*ye bulwaye
bwanje, tamwantwalikan*i*ye kubhi bbaa,
bhaatu mukaneebal*i*ya ng'oghu oti ndi malai*k*a
wa Luhanga kedha Kilisito Yesu eenini
ababungiiye.

15 Obu naabaagha eghi kudheedhuwa
mwabaagha nakuwo oku kwona bwile obu
nkiki kyakubaay'o endindi? Nguli naabasabiye
nti, mwehiyemu maaso ghaanu mughampe,
mwangukikoliye mudheedhee*u*we.

16 Buuye endindi mukwete kuneel*i*likan'o
kuba nga munanjighuwa waanu haabwa
kubaghambila majima haa Kilisito?

17 Abakwete kubasoona-soona bati mukwete
bilaghilo bya Kiyudaaya aba, tabakwete kukikola
haabwa bulungi bwanu bbaa, niibuwo baabbala
bati munjohe, niikuwo ebo haaliibo mwakunda.

18 Nkilungi kwekamba kukwata ebi
nkweghees*y*agha, kasita mwekamba haabwa
kighendeleluwa kisemeeye kandi nimukikola
bwile bwona etali obu nkuba ndi eghi kwonkaha.

19 Enuwe abali nga baana banje kandi aba nkundiye, ngoku mukali akubyalala akwehiguwagha busaaliji bukanaye, niikuwo nanje nkwete kwehiguwaga ntiyo dheer busaaliji bukanaye haabwanu, kuhikiya mufookiye bahikilija baamajima baa Kilisito.

20 Nkwete kwekumbula nguli ndi eghi naanu endindi, niikuwo mbamanyoh'o bikaniye haa nsonga eghi, nanga ntuntuuye haabwanu.

Hagali na Saala

21 Ti enuwe abakubbala kukola byona ebi bilaghilo bilaghiye, buuye tamukaaguwagha eki Musa aahandiikiye mu bilaghilo ebi?

22 Ebyahandiikuwe bighiliye biti Ebbulahimu akaba ali na batabani babili. Omui amubyay'o mukali wee musyana, onji aamubyay'o mukali wee eenini.

23 Mutabani wee oghu aabyay'o mukali wee musyana nina wee akakulija etundu liye ngoku bakalibakaakukuliyagha babyala; bhaatu mwana wee oghu aabyay'o mukali wee eenini, akabyaluwa kusighikila ngoku Luhanga eenini aalaghanije.

24 Kubyaluwa kwa batabani babili baa Ebbulahimu aba nkyakukolelo, nanga bakalibabili aba boolekiye ndaghaano ebili sya Luhanga. Ndaghaano emui ni eghi Luhanga aakoleeye Musa haa mwena Sinaai, eghi ekafoola baana baa Hagali kuba basyana.

25 Hagali oghu, nkyakulolelo kya ebyabaaye haa mwena Sinaai mu kyalo kya Alebbiya, ali dheer nga kibugha kya Yelusaalemu, nanga bantu

baamu bali nga basyana kukwata bilaghilo bya Musa.

²⁶ Bhaatu Saala, mukali eenini wa Ebbulahimu wa bughabe nkyakulolelo kya Yelusaalemu eghi eli mu Eghulu hambali bantu bali na bughabe. Kandi Yelusaalemu eghi niiyo eli nga ninaatuwe bahikilija boona.

²⁷ Nanga kihandiikuwe ngu:
 “Odheedhuwe uwe mukali ngumba,
 oghu otali na baana;
 Obughe bhyani odheedheeuwe,
 nankabha otakaaghuwagha busaaliji bwa kubyala;
 nanga nankabha baliji waawe endindi akulekiye,
 akukuuka ewaawe ti okubyala baana bakaniye
 kusaaliya mukali oghu endindi ali na baliji wee.”*

²⁸ Nahabweki bahikilija baanakyanje, mwafookiyeye baana baa Luhanga nga Isaka kusighikila ngoku Luhanga aalaghanijje.

²⁹ Ti bwile obu mwana oghu akabyaluwa nga baana boona, aatandika kubona-boniya mwana oghu akabyaluwa haabwa maani ghaa Mwoyo Ahikiliye. Niikuwo bakwete kutubona-boniya batiyo endindi.

³⁰ Ebyahandiikuwe bighiliye biti, “Obhinge mukali musyana oghu na mwana wee. Mutabani wa mukali oghu taakugwetuwa hamui na mutabani wa mukali waawe eenini.”*

³¹ Nahabweki bahikilija baanakyanje, haabwa kuhikilija tatuli nga baana baa mukali musyana

* 4:27 4:27 Isaaya 54:1 * 4:30 4:30 Ntandiko 21:10

oghu, abakulaghiluwa kukola ebi bilaghilo bilaghiye. Bhaatu tuli nga baana baa mukali wa Ebbulahimu eenini, aba Luhanga akusiima haabwa kuhikilija.

5

Bughabe bwa oghu ahikiliye Kilisito

¹ Kilisito akatucungula niikuwo tube na bughabe tuleke kulemuwa bilaghilo. Nahabweki mugumile haa kuhikilija kwanu kandi mutatodha kweleeteleja mugogolo ghwa kulemuwa bilaghilo.

² Mutegheeleliye bhyani eki ndimabaghambila! Kaakuba musiiima kbasala muti niikuwo Luhanga abasiime, Kukuwa kwa Kilisito takukubaghasila bbaa.

³ Ndimatodha kubaghila nti, musaasa weena naanasiiyiye kumusala, akulaghiluwa kukola byona ebi bilaghilo bilaghiye niikuwo Luhanga amughanile bibhi biye.

⁴ Enuwe abakwete kuleng'o kukola ebi bilaghilo bilaghiye muti niikuwo Luhanga ababale kuba bahikiliye, mwamaliye kwebaghanij'o Kilisito kandi mwalughiiye haa ngughuma sya Luhanga.

⁵ Bhaatu haabwa kuhikilija Yesu, Mwoyo Ahikiliye akulekagha tuukala tunalindiliye na kunihila kwamaani ngoku Luhanga alitufoola bahikiliye.

⁶ Nanga ntwabaaye tuhikilije Kilisito Yesu Luhanga taafuuy'o muntu abe bamusaliye kedha batamusaliye. Kintu kimui kyonkaha eki

Luhanga afuuy'o ni bantu kuhikilija Kilisito kandi kuhikilija oku kuleka bakundangana.

⁷ Mwali mwekambiye kwesigha Kilisito mu mulingo ghusemeeye. Ni ani abaleeteliije kuleka kuhutiya butumuwa bwamajima haa Kilisito obu naabatebiije?

⁸ Oghu akwete kubasoonsoonaa kulugha haa butumuwa bwamajima, Luhanga oghu akaleka mwahikilija Kilisito taaniye amutumiyeye eghi bbaa.

⁹ Mumaniyeye ngoku bakughilagha bati, "Katumbiso katij kakugubha kubhimbiya kitumbe kya kigaati kiinamujito." Niikuwo na njegeesiya ya bisubha eghi ekugubha kubhiya enuwe boona.

¹⁰ Bhaatu ndi na kuguma nti, Mukama waatu Yesu Kilisito akubakoonela kuukala munamuhikilijeye. Ti oghu akwete kubatabangula byelilikano oghu, nankabha aba ali ani, Luhanga alimufubila kwonini.

¹¹ Bahikilija baanakyanje, buuye ninaabaaye nindangilila nti basaasa babhonganuuwe babasale, ekyanguleka Bayudaaya baanakyanje baakala mbanambona-boniya nkiki? Kandi nguli eki ghabaagha majima, kulangilila kwanje nti Kilisito akatukwila haa musalaba kutujuna, takwangundeteleeye bijibu bbaa.

¹² Nkwekumbula nti abakwete kubatalibanija bati eghi baabusaasa babasale, ti ebo boonini bantu batabasala bisusu byonkaha, bhaatu baba-jomb'o busaasa bwona.

¹³ Enuwe bahikilija baanakyanje, Luhanga akatukoma aatuha bughabe kulugha haa

kuhutija bilaghilo kutujuna. Bhaatu bughabe bwanu butabaleeteleja kukola bintu bibhiihiye ebi mibili yaanu ekubbala, ti mukoonelangane kwoleka ngoku mukundangaane.

¹⁴ Bilaghilo byona bibughiy'o kilaghilo kimui ekikughilagha kiti, "Okunde muunakyawe ngoku weekundiye weenini."*

¹⁵ Bhaatu enuwe bahikilija, nimwakaaye nimulwana kandi nimulumangana nga nguwe, mwelinde kitali eki mukumalangan'o.

Bwomiili obu Mwoyo Ahikiliye akuhaagha

¹⁶ Eki nkubaghambila ni ngu muleke Mwoyo Ahikiliye aleme bwomiili bwanu, niikuwo mutakola bintu bibhiihiye ebi mibili yaanu ekweghomba kukola.

¹⁷ Nanga ebi mibili yaatu ya busiisi ekweghombagha kukola bikuhakaniyagha ebi Mwoyo Ahikiliye akubbalagha tukole. N'ebi Mwoyo Ahikiliye akubbalagha tukole bikuhakaniyagha ebi mibili yaatu ya busiisi ekubbalagha tukole. Ti bintu bibili ebi tabikuughuwanagha niikuwo tutagubha kukola ebi twangubbaliye kukola.

¹⁸ Bhaatu Mwoyo Ahikiliye naabaaye alemiye bwomiili bwanu, buli mukuba mutakyaalemuwa bilaghilo.

¹⁹ Bikoluwa bya mibili yaatu ya busiisi byeyolekiye bbeni-bbeni niibiyo bini: busyani, bubhi, bughuwa-ghuwa;

²⁰ kulamiya bisasani bantu beekoleeye, kulaghuliya, bunanjighuwa, kwetonganiisiya, mpalangani, kiinigha kisaalukaane, kubbala

* 5:14 5:14 Kyabaleevi 19:18

buli kantu kabe kaawe, kwetambulanijamu, kwebhimbha-bhimbija,

²¹ etima, butamiji na kugyana kubhijiye, hamui na binji ebisusiye ng'ebi. Ti abakukolagha bintu ng'ebi tabaliba mu bulemi bwa Luhanga.

²² Bhaatu ebi Mwoyo Ahikiliye akulekagha etuwe bahikilija tuba nabiyo ni, kukunda, kudheedhuwa, mpempa, kugumisilija, kisa, bulungi, bwesighibuwa,

²³ kuteekaana kandi kwelinda ebi tukukola. Ti taaliyo kilaghilo ekitangiye bantu kwetwalikaniya batiyo bbaa.

²⁴ Bantu bakaakuhikilijagha Kilisito Yesu, tabakyatodha kulemuwa kweghomba kwabo kwa mubili. Kweghomba oku kukubaagha ng'oghu oti kukabambuwa haa musalaba hamui na Kilisito.

²⁵ Ngoku tuli na Mwoyo Ahikiliye, tubhonganuuwe kwetwalikaniya ngoku akubbala.

²⁶ Tuleke kuukala ntwebhimbha-bhimbija, ntwendaniya kandi ntughililana etima.

6

Bahikilija boona kukoodelangana

¹ Bahikilija baanakyanje, naanabaay'o muhikilija eesanga ali mu kibhi, enuwe aba Mwoyo Ahikiliye anagumiiye mubhonganuuwe kumukoonela mu mulingo ghusemeeye aleke kibhi eki niikuwo akuuke mu kibbula kyanu. Bhaatu mamuhabula mwelinde niikuwo naanu mutoohebuwa kukola kibhi ng'ekiye.

2 Mukoonelanganaghe mu bijibu byanu. Nimwakoliye mutiyo, mukuba nimukola eki Kilisito aatulaghiye.

3 Ti muntu neeboone asaaiye baanakiye kuni taabasaaiye, akuba needimaaga eenini.

4 Buli muntu abhonganuuwe kwelola bhyani ebi akwete kukola, niikuwo agubhe kwesinda atakwelengeesaniya na muntu onji.

5 Nanga buli muntu ali na bujunaanjibuwa bwa kwetwilamu alaba naakukolagha bintu bilungi kedha bbaa.

6 Oghu beegheeseeye kighambo kya Luhanga abhonganuuwe kukoonela oghu aamwegheeseeye kiyo naamuha bilungi ebi akwetaaghisibuwa.

7 Muntu atabadimaaga, nanga taaliyo oghu akugubha kughaya kifubilo kya Luhanga. Ti Luhanga alisasula buli muntu kusighikila ngoku muntu oghu akwetwalikaniyagha.

8 Abakukolagha ebi buhanguwa bwabo bwa busiisi bubbaliye, Luhanga alibaha kifubilo kya kuhwelekeelela. Bhaatu abakukolagha ebi Mwoyo Ahikiliye abalaghiye, alibaha bwomiji butahuw'o.

9 Tataluwakaka kukola bilungi, nanga obu bwile bwonini bulihika Luhanga alitusasula kaakuba tuukala ntunabikola.

10 Nahabweki ntwabaaye ntukola bilungi, oleke tubikolele buli muntu, bhaatu tukile munu kubikolela b'omu ka ya bahikilija.

Kuhana kwa Paulo kwokumaliilila

11 Mulole ngoku siye Paulo neenini ndimahiika bini na mukono ghwanje ghwonini mu nuguta namulito!

12 Abakwete kughila bati basaasa babhonganuuwe babasale aba, bakubbala kukola eki niikuwo bantu basinde ebo. Kandi tababbaliye Bayudaaya kubana-boniya ngoku bakubona-boniyagha etuwe abakwegheesiyagha bati Luhanga akughanila bantu bibhi byabo haabwa Kilisito kutukwila haa musalaba.

13 Nankabha abakubahambiliya kusaluwa aba nabo tabakukolagha byona ebi bilaghilo bilaghiye. Bakubbalagha bati enuwe musaluwe niikuwo beesinde bati mwabahutiye.

14 Bhaatu siye tambbaliye kwesinda haabwa kintu kyona bbaa, bhaatu haabwa Mukama waatu Yesu Kilisito kutukwila haa musalaba. Ti haabwa musalaba oghu, siye nsi tangiboonemu mughaso, nayo temboonemu mughaso bbaa.

15 Ti endindi basaasa kubasala na kutabasala takili na mughaso bbaa. Ekili na mughaso ni bahikiliya kufooka bantu bahyaka haabwa kuhikiliya Kilisito.

16 Kaakuba mukwata bhyani ebi naabaghambiiye mu bbaluwa eni, Luhanga akubaha mpempa kandi abaghilile ngughuma. Ti taakusighilila enuwe bonkaha, bhaatu na bahikiliya banji boona.*

17 Ndimamaliilila ningila nti, tambbaliye kutodha kuhakangana na muntu weena haa bikwet'o basaasa kubasala. Nkolū esi ndi nasiyo

* 6:16 6:16 Mu Lugiliki baghambiye bati *Banaisaaleeli baa Luhanga.*

haa mubili haabwa bantu kumputaaliya haabwa Kilisito syolekiye ngoku ndi mukoli wa Mukama waatu Yesu Kilisito oghu.

¹⁸ Bahikilija baanakyanje, Mukama waatu Yesu Kilisito abaghilile ngughuma enuwe boona. Aamina.

**Ndaghaano Mpyaka na bimui haa bitabo
by'omu Ndaghaano Nkulu mu Lubwisi
Talinga-Bwisi: New Testament and 15 Old Testament
books in Lubwisi**

copyright © 2019-2025 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Talinga-Bwisi

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Talinga-Bwisi: New Testament and 15 Old Testament books in Lubwisi

For more information, see <https://uganda.sil.org/>

All rights reserved.

2025-01-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2025 from source
files dated 28 Jan 2025

928c080e-d746-567f-a478-b44698424e44